

DE Montageanleitung

Elektrische Kraftstoffpumpe

- Lieferumfang:
- Kraftstoffpumpe
 - Schlauchschellen/-klemmen (2 Stück)
 - Winkelstück

- Benötigte Hilfsmittel:
- Werkzeug Pierburg Nr.: 120000514004

- Sicherheitshinweise
- Der Aus- und Einbau von elektrischen Kraftstoffpumpen darf aus Sicherheitsgründen nur von Fachwerkstätten vorgenommen werden.
 - Austretenden Kraftstoff auffangen.
 - Bei Austausch der Kraftstoffpumpe immer auch den Kraftstofffilter erneuern
 - Ausgebaute Teile sauber ablegen und abdecken.
 - Geöffnete Bauteile bei Arbeitsunterbrechungen abdecken/verschließen.
 - Nur saubere Teile einbauen.
 - Verpackungen und Transportverschlüsse, z.B. Stopfen in neuen Kraftstoffpumpen, erst unmittelbar vor dem Einbau entfernen.
 - Bei Arbeiten an der Kraftstoffanlage unbedingt die Hinweise des Fahrzeugherstellers beachten.
 - Persönliche Schutzausrüstung (Schutzhelm) tragen.

- Kraftstoff und Kraftstoffdämpfe sind leicht entzündlich. Bei Arbeiten an der Kraftstoffversorgung sind:
- Rauchen,
 - offenes Feuer,
 - offenes Licht und
 - funkenerzeugende Tätigkeiten
- strengstens untersagt.

Für ausreichende Belüftung sorgen. Darüber hinaus gelten die landesspezifischen Sicherheitsvorschriften.

- Ausbau
- Die Fördereinheit besteht aus einem Ober- teil (4) und einem Unterteil (5). Beide Teile sind durch Führungsstangen (2) verbunden. Die Kraftstoffpumpe (8) sitzt im Unterteil (5).
- Arretierungen (3) leicht anheben und Führungsstangen (2) lösen (siehe Abb. 1).
 - Gelöstes Oberteil (4) vorsichtig zur Seite legen. Elektrische Leitungen nicht beschädigen.
 - Feder (1) entnehmen und sicher aufbewahren.
 - Elektrische Kontakte (9) an der Kraftstoffpumpe (8) abziehen. Falls vorhanden, müssen die Plastikhülsen (9a) an den Kontakten (9) entfernt werden.
 - Den Schlauch (7) vom Druckstutzen abziehen. Dabei den Kraftstoffschlauch möglichst wenig beschädigen.
 - Das Werkzeug (10) (Pierburg-Nr. 120000514004) auf die Pumpe aufsetzen (siehe Abb. 3). Das aufgesetzte Werkzeug (10) fest auf die Pumpe drücken, bis das Werkzeug am umlaufenden Wulst der Pumpe anliegt. Das Werkzeug spreizt dabei die Halterung der Pumpe auf.
 - Die Pumpe mit dem Werkzeug aus dem Unterteil herausziehen. Ggf. ein Hilfsmittel zum Fixieren der Pumpe im Werkzeug benutzen, z.B. Schraubendreher (siehe Abb. 4).

EN Assembly instructions

Electric Fuel Pump

- Scope of delivery:
- Fuel pump
 - Hose clamps/clips (2 pcs)
 - Angle joint

- Tooling required:
- Pierburg tool no.: 120000514004

- Safety instructions
- For safety reasons the removal and installation of electrical fuel pumps must only be carried out by specialist workshops.
 - Any escaping fuel must be collected.
 - When replacing the fuel pump always renew the fuel filter as well
 - Store and cover removed parts after cleaning.
 - Cover/close open components if work is interrupted.
 - Only install clean parts.
 - Only remove packaging and transport locks, e.g. stoppers in new fuel pumps, immediately before installation.
 - The instructions of the vehicle manufacturer must be heeded when working on the fuel system.
 - Wear personal safety equipment (safety glasses).

- Fuel and fuel vapors ignite easily. The following are strictly forbidden when working on the fuel supply:
- smoking
 - naked flames
 - uncovered lighting
 - activities that cause sparks.

Ensure adequate ventilation. The country-specific safety regulations also apply.

- Removal
- The delivery unit consists of an upper section (4) and a lower section (5). Both parts are connected by guide pins (2). The fuel pump (8) sits in the lower part (5).
- Slightly raise the catches (3) to loosen the guide pins (2) (see Fig. 1).
 - Carefully lay the upper section (4) aside. Do not damage the electrical cables.
 - Remove the spring (1) and stow safely.
 - Pull the electrical contacts (9) off the fuel pump (8).
 - If present, remove plastic sleeves (9a) from the contacts (9).
 - Pull the tube (7) off the pressure connection. Keep any damage to the fuel tube to a minimum.
 - Place the tool (10) (Pierburg No. 120000514004) onto the pump (see Fig. 3). Push the applied tool (10) firmly onto the pump until the tool lies against the circulating bulge of the pump. The tool thus opens up the pump holder.
 - Pull the pump out of the lower section with the tool. If necessary, use an aid to fix the pump in the tool, e.g. screwdriver (see Fig. 4).

- Installation
- Apply the tool (10) (Pierburg no. 120000514004) to the pressure side of the new pump.
 - Insert the pump (8) into the lower section with the tool so that the intake manifold (12) sits in the corresponding opening (11) in the bottom of the lower section (see Fig. 5).
 - Press the pump (10) firmly into the holder in the lower section with the tool (5) (see Fig. 3).
 - Once the pump sits correctly in the holder, pull the tool (10) off the pump.
 - Stick the angle joint (14) onto the fuel hose (7) and secure in place with a hose clip (13). Then plug the angle joint (14) with the hose onto the pressure struts and secure in place with a hose clip (15).
 - Connect electrical contacts (9). The electrical contacts are reverse-polarity protected.
 - Place the spring (1) between the upper section (4) and the lower section (5) again.
 - Insert the guide pins (2) in the guides and push in until the catch engages.
 - Do not damage electrical cables.

- Make sure that no impurities get into the fuel tank.
- Mount the fuel supply unit in the fuel tank in accordance with the specifications of the vehicle manufacturer.
 - Refill the suctioned fuel into the fuel tank according to the manufacturer's specifications.

- Remove cloths used to absorb fuel and dispose of them in an environmentally responsible way.

Changes and image variations reserved.

FR Instruction de montage

Pompe à carburant électrique

- Volume de livraison :
- Pompe à carburant électrique
 - Colliers/pincettes de serrage (2 pièces)
 - Coude

- Accessoires requis :
- Outil Pierburg N° 120000514004

- Instructions de sécurité
- Pour des raisons de sécurité seuls les ateliers spécialisés sont habilités à monter et démonter les pompes à carburant électriques.
 - Il faut collecter le carburant qui s'écoule.
 - Lorsqu'on change la pompe il faut toujours aussi remplacer le filtre de carburant.
 - Gardez les pièces démontées bien propres et couvrez-les.
 - Pendant les interruptions de travail, couvrez/fermez les parties ouvertes.
 - Veillez à ne monter que des pièces propres.
 - N'enlevez les emballages et verrous de transport, par exemple les bouchons de nouvelles pompes, que juste avant le montage.
 - Pour les travaux sur les installations de carburant, il faut impérativement suivre les consignes du constructeur.
 - Portez toujours vos protections (lunettes).

- Carburant et vapeurs de carburants sont inflammables. Durant les travaux sur l'alimentation en carburant il est formellement interdit
- de fumer,
 - de faire du feu à découvert,
 - d'utiliser une flamme nue,
 - d'exercer une activité provoquant des étincelles

Veillez à une aération suffisante. Il faut de plus respecter les consignes de sécurités spécifiques dans votre pays.

- Démontage
- L'alimentation se divise en deux : la partie supérieure (4) et la partie inférieure (5) reliées par des barres de guidage (2). La pompe à carburant (8) est logée dans la partie inférieure (5).
- Soulevez légèrement les blocages (3) et détachez les barres de guidage (2) (Fig. 1).
 - Mettez la partie supérieure (4) prudemment de côté. Attention aux câbles électriques !
 - Sortez le ressort (1) et mettez-le en sûreté.
 - Sortez les contacts électriques (9) de la pompe à carburant (8).
 - Le cas échéant, retirez les enveloppes en plastique (9a) protégeant les contacts (9).
 - Retirez le tuyau (7) de la tubulure de refoulement. Veillez à endommager le moins possible le tuyau à carburant.
 - Placez l'outil Pierburg N° 120000514004 (10) sur la pompe (Fig. 3). Pressez fermement l'outil (10) jusqu'à ce qu'il s'applique bien au bourrelet de la pompe. Il ouvre alors le support de la pompe en l'écartant.
 - Sortez la pompe avec l'outil de la partie inférieure. En cas de besoin, fixez la pompe dans l'outil, par exemple à l'aide d'un tournevis (Fig. 4).

- Montage
- Placez l'outil Pierburg N° 120000514004 (10) sur le refoulement de la nouvelle pompe.
 - Introduisez la pompe (8) avec l'outil dans la partie inférieure, de sorte que la tubulure d'aspiration (12) coïncide avec l'ouverture correspondante (11) au fond de la partie inférieure (Fig. 5).
 - Pressez fermement la pompe avec l'outil (10) dans le support de la partie inférieure (5) (Fig. 3).
 - Une fois que la pompe est bien en place dans le support, vous pouvez retirer l'outil (10).
 - Enfichez le coude (14) sur le tuyau de carburant (7) et fixez-le au moyen du collier de serrage (13). Ensuite enfichez le coude (14) avec le tuyau sur la tubulure de refoulement et le fixez avec un collier de serrage (15).
 - Connectez les contacts électriques (9). Ceux-ci ont une protection anti-inversion de pôles.
 - Remettez le ressort (1) entre la partie supérieure (4) et la partie inférieure (5).
 - Placez les barres de guidage (2) et faites-les glisser jusqu'à ce qu'elles soient bien arrê- tées.
 - Attention aux câbles électriques !

- Veillez à ce qu'aucune impureté ne pénétre dans le réservoir de carburant.
- Montez l'alimentation dans le réservoir de carburant suivant les instructions du constructeur.
 - Remettez le carburant aspiré dans le réservoir suivant les instructions du constructeur.

- Débarrassez et jetez les chiffons imbibés de carburant en suivant les directives écologiques.

Sous réserve de différences et modifications techniques.

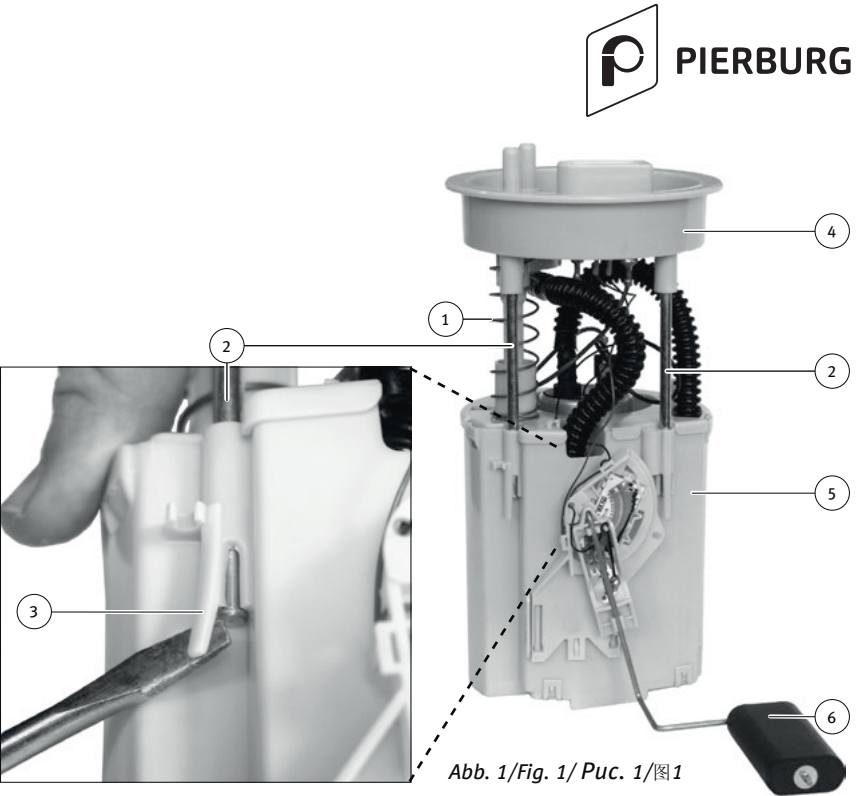


Abb. 1/ Fig. 1/ Puc. 1/图1

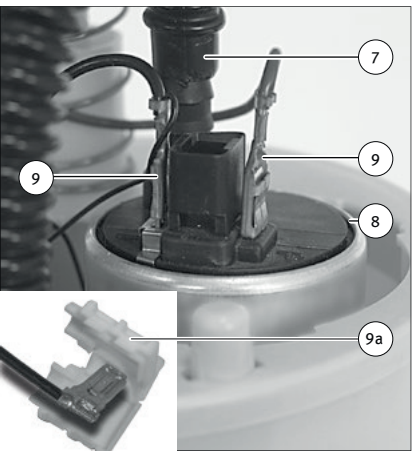


Abb. 2/ Fig. 2/ Puc. 2/图2

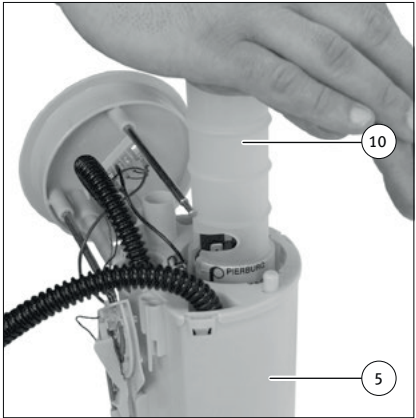


Abb. 3/ Fig. 3/ Puc. 3/图3



Abb. 4/ Fig. 4/ Puc. 4/图4

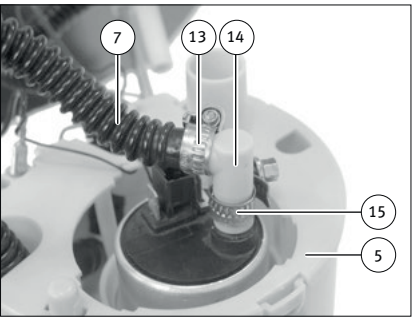


Abb. 6/ Fig. 6/ Puc. 6/图6

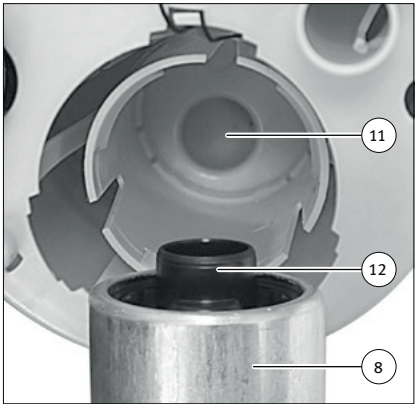


Abb. 5/ Fig. 5/ Puc. 5/图5

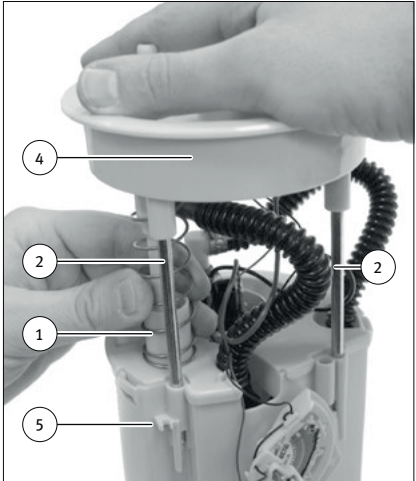


Abb. 7/ Fig. 7/ Puc. 7/图7

Электрический топливный насос

- Объем поставки**
- топливный насос
 - зажимы/хомуты для шланга (2 шт.)
 - угольник

- Необходимые вспомогательные средства:**
- Инструмент Pierburg №: 120000514004

Указания по технике безопасности

- Демонтаж и установку электрических топливных насосов с целью обеспечения безопасности разрешается выполнять только специализированным мастерским.
- Собрать пролившееся топливо.
- При замене топливного насоса всегда заменять и топливный фильтр
- Демонтированные детали уложить в чистое место и укрыть.
- Открытые конструкционные детали при перерывах в работе укрывать/закрывать.
- Устанавливая детали только в чистом состоянии.
- Упаковку и транспортные колпачки, например, пробки в новых топливных насосах, удалять непосредственно перед установкой.
- При выполнении работ на топливном оборудовании обязательно соблюдать завода-изготовителя автомобиля.
- Носить средства индивидуальной защиты (защитные очки).

- Установка**
- Надеть инструмент (10) (Pierburg № 120000514004) на стороне нагнетания нового насоса.
 - Насос (8) с инструментом необходимо теперь так ввести в нижнюю часть, чтобы всасывающий штуцер (12)сел в соответствующее отверстие (11) в дне нижней части (смотри рис. 5).
 - Насос с инструментом (10) крепко вдавить в держатель в нижней части (5) (смотри рис. 3).
 - Если насос сидит в держателе правильно, то можно снять инструмент (10) с насоса.
 - Надеть угольник (14) на топливный шланг (7) и зафиксировать с помощью хомутика (13). Затем надеть угольник (14) со шлангом на нагнетательный штуцер и зафиксировать с помощью хомутика (15).
 - Присоединить электрические контакты (9). Электрические контакты защищены от включения с неправильной полярностью.
 - Поместить пружину (1) вновь между верхней частью (4) и нижней частью (5).
 - Вставить направляющие (2) в отверстия и вдвигать, пока они не зафиксируются.
 - Не повредите электрические провода.

- ⚠ Следить за тем, чтобы в топливный бак не попали загрязнения.

- Установить узел подачи топлива в соответствии с указаниями завода-изготовителя автомобиля в топливном баке.
- Отсосанное топливо вновь залить в топливный бак в соответствии с указаниями завода-изготовителя автомобиля.

- ⚠ Ткань с собранным топливом удалить и экологично утилизировать.

Сохраняем за собой право на внесение изменений и отклонения в рисунках.

Демонтаж

- Узел подачи топлива состоит из верхней части (4) и нижней части (5). Обе части соединены направляющими (2). Топливный насос (8) располагается в нижней части (5).
- Слегка приподнять фиксаторы (3) и освободить направляющие (2) (смотри рис. 1).
 - Освободившуюся верхнюю часть (4) осторожно отложить в сторону. Не повредите электрические провода.
 - Снять пружину (1) и надежно хранить.
 - Отсоединить электрические контакты (9) на топливном насосе (8). Необходимо удалить с контактов (9) пластмассовые кожухи (9a), если таковые имеются.
 - Снять шланг (7) с нагнетательного штуцера. При этом свести к минимуму повреждения топливного шланга.
 - Инструмент (10) (Pierburg № 120000514004) надеть на насос (смотри рис. 3). Крепко прижимать надетый инструмент (10) к насосу, пока инструмент не будет прилегать к круговому утолщению на насосе. Инструмент раздвинет при этом держатель насоса.
 - Вытащить насос с инструментом из нижней части. При необходимости использовать вспомогательное средство для фиксации насоса в инструменте, например, отвертку (смотри рис. 4).

Bomba eléctrica de combustible

- Extensión del suministro:**
- Bomba de combustible
 - Abrazaderas / pinzas para mangueras (2 unidades)
 - Codo

- Utillaje auxiliar requerido:**
- Herramienta Pierburg №: 120000514004

Notas de seguridad

- Por razones de seguridad, el desmontaje y montaje de bombas de combustible eléctricas sólo debe realizarse en talleres especializados.
- Recoger el combustible que escapa.
- Recambiar también el filtro de combustible siempre que se cambie la bomba de combustible.
- Colocar los elementos desmontados en un lugar limpio y cubrirlos.
- Durante las interrupciones del trabajo, cubrir/cerrar los elementos abiertos.
- Montar sólo piezas limpias.
- Quitar el embalaje y los cierres de transporte, p. ej., tapones, sólo inmediatamente antes de proceder al montaje.
- Al trabajar en el sistema de combustible, observar imprescindiblemente las instrucciones dadas por la marca del vehículo.
- Llevar equipo de protección personal (gafas protectoras).

- ⚠ Combustible y vapores de combustible son fácilmente inflamables. Al trabajar en el sistema de suministro de combustible está estrictamente prohibido
 - fumar,
 - llamas vivas,
 - luz desnuda y
 - actividades en las que se generen chispas.

Garantizar ventilación suficiente. Por lo demás, rigen las normas de seguridad nacionales.

Desmontaje

- La unidad de transporte consta de una parte superior (4) y de otra inferior (5). Ambas partes están conectadas mediante espigas de guía (2). La bomba de combustible (8) asienta en la parte inferior (5).
- Levantar ligeramente las fijaciones (3) y soltar las espigas de guía (2) (véase la ilustr. 1).
 - Poner cuidadosamente de lado la parte superior (4) suelta. No deteriorar las líneas eléctricas.
 - Retirar el muelle (1) y guardarlo en lugar seguro.
 - Quitar los contactos eléctricos en la bomba de combustible (8). Si hay cubiertas de plástico (9a) en los contactos (9), estas deben retirarse.
 - Sacar la manguera (7) de la tubuladura de impulsión. Prestar atención a que la manguera de combustible no sufra más deterioro que el mínimo posible.
 - Colocar la herramienta (10) (Pierburg № 120000514004) sobre la bomba (véase la ilustr. 3). Comprimir firmemente la herramienta (10) aplicada sobre la bomba hasta que la primera abarque el bordón que circunvala la bomba. La herramienta abre de esta forma la fijación de la bomba.
 - Sacar la bomba con la herramienta fuera de la parte inferior. En su caso, servirse de un útil auxiliar, p. ej., un destornillador, para fijar la bomba en la herramienta (véase la ilustr. 4).

Montaje

- Colocar la herramienta (10) (Pierburg № 120000514004) sobre la parte impelente de la nueva bomba.
- Ahora, la bomba (8) debe introducirse con la herramienta en la parte inferior de forma que la tubuladura de aspiración (12) asiente en la correspondiente apertura (11) en el fondo de la parte inferior (véase la ilustr. 5).
- Comprimir firmemente la bomba con la herramienta (10) en la fijación de la parte inferior (5) (véase la ilustr. 3).
- Retirar la herramienta (10) de la bomba si ésta asienta correctamente en el soporte.
- Introducir el codo (14) en la manguera de combustible (7) y asegurarlo con una abrazadera (13). A continuación, introducir el codo (14) con la manguera en la tubuladura de impulsión y asegurarlo con una abrazadera (15).
- Conectar los contactos eléctricos (9). Los contactos eléctricos están codificados y no pueden intercambiarse.
- Colocar de nuevo el muelle (1) entre la parte superior (4) y la inferior (5).
- Colocar las espigas de guía (2) en las guías y empujar hasta que la fijación engaste.
- No deteriorar las líneas eléctricas.

- ⚠ Prestar atención a que no penetre suciedad alguna en el depósito de combustible.
- Montar en el depósito de combustible la unidad de transporte de combustible en correspondencia con las instrucciones dadas por la marca del vehículo
- Rellenar de nuevo en el depósito el combustible aspirado conforme a las instrucciones dadas por la marca.

- ⚠ Retirar los paños con el combustible recogido y eliminarlos de forma compatible con el medio ambiente.

Sujeto a modificaciones y divergencias de ilustración.

电动燃油泵

- 供货范围:**
- 燃油泵
 - 软管箍 / 软管夹头 (2 个)
 - 角件

- 需要的辅助工具:**
- 皮尔博格工具编号: 120000514004

安全指引

- 电动燃油泵的拆卸和安装出于安全原因仅由专业修理厂进行。
- 收集漏出的燃油。
- 更换燃油泵时也总是要更换燃油滤清器
- 干净地保存并遮盖拆卸下来的零部件。
- 工作中断时遮盖/封闭已打开的部件。
- 仅安装干净的零部件。
- 诸如新燃油泵内的塞子等包装和运输锁紧装置只能在即将安装前拆除。
- 操作供油装置时，务必遵守车辆生产商提示。
- 穿戴个人防护装备（防护眼镜）。

- ⚠ 燃油和燃油蒸气易燃。操作燃油供给系统时:
 - 须严格禁止吸烟、
 - 明火、
 - 明光和
 - 产生火花的活动。

提供良好的通风。此外，国家特定的安全规范对此适用。

拆卸

- 输送单元由上半部分 (4) 和下半部分组成 (5)。两个部分通过导向杆 (2) 连接。燃油泵 (8) 坐落在下半部分 (5)。
- 稍微抬起止动装置 (3) 并松开导向杆 (2) (见图 1)。
 - 小心将已松开的上半部分 (4) 放到一边。不要损坏电线。
 - 取下弹簧 (1) 并妥善保管。
 - 拔下燃油泵 (8) 的电气接点 (9)。如有，须将接点 (9) 的塑料套管 (9a) 移除。
 - 从压力管接头拔下软管 (7)。此时，要尽可能少地损坏燃油软管。
 - 将工具 (10) (皮尔博格编号: 120000514004) 安放在泵上 (见图 3)。将安放上的工具 (10) 牢固地压在泵上，直到工具紧贴泵周围的凸缘。工具此时展开到泵支架。
 - 将泵和工具一起从下半部分拔出。必要时使用用于将泵固定在工具内的辅助工具，例如：螺丝刀 (见图 4)。

安装

- 将工具 (10) (皮尔博格编号: 120000514004) 安放在新泵压力侧上。
- 现在须将泵 (8) 和工具一起插入下半部分内，使得进气短管 (12) 进入下半部分底部的相应开口 (11) (见图 5)。
- 将泵和工具 (10) 一起牢固地压入下半部分支架 (5) 内 (见图 3)。
- 如果泵正确位于支架内，将工具 (10) 从泵上拔下。
- 将角件 (14) 插到燃油软管 (7) 上并用软管夹头 (13) 固定。然后，将角件 (14) 和软管一起插到压力管接头上并用软管夹头 (15) 固定。
- 连接电气接头 (9)。电气接头均具有反向极性保护。
- 将弹簧 (1) 重新装入上半部分 (4) 和下半部分 (5) 之间。
- 将导向杆 (2) 放入导轨中并推入，直到止动装置卡住。
- 不要损坏电线。

- ⚠ 此时注意，没有杂质进入燃油箱。
- 按照燃油箱内车辆生产商规定安装燃油输送单元。
- 将燃油箱内吸出的燃油按照制造商规定重新加注。

- ⚠ 将含有燃油的毛巾移除并环保废弃处理。

保留更改和图示偏误的权利。

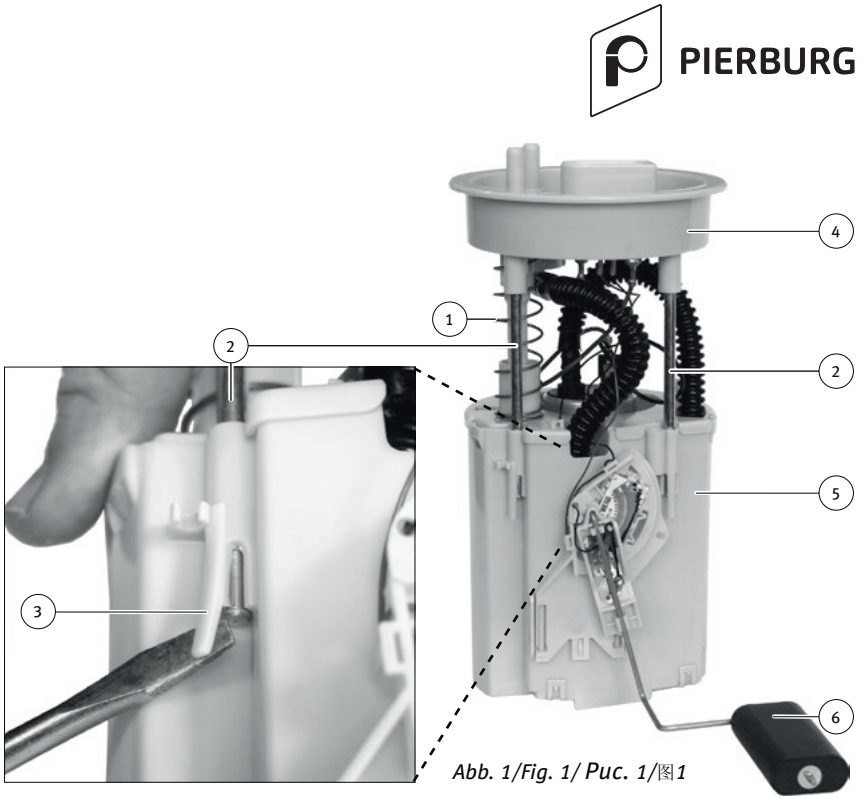


Abb. 1/Fig. 1/ Puc. 1/图1

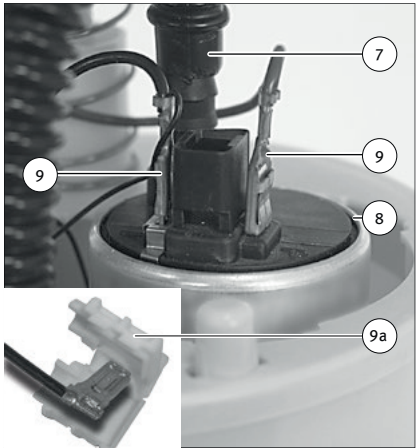


Abb. 2/Fig. 2/ Puc. 2/图2

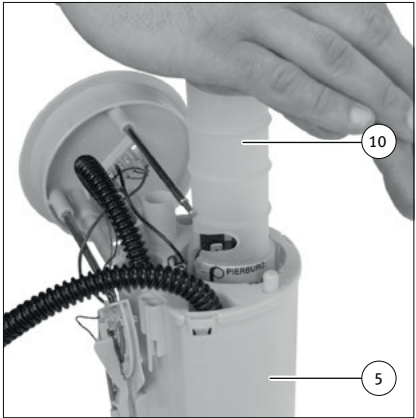


Abb. 3/Fig. 3/ Puc. 3/图3



Abb. 4/Fig. 4/ Puc. 4/图4

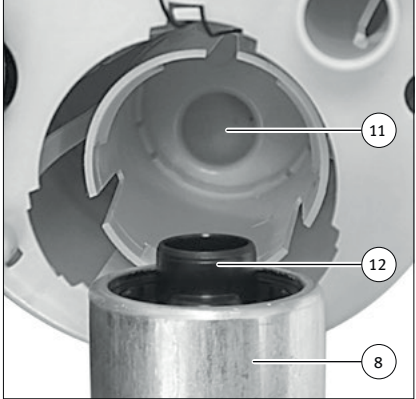


Abb. 5/Fig. 5/ Puc. 5/图5

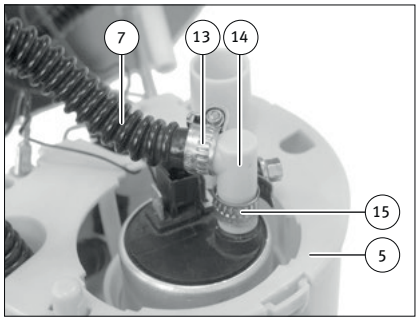


Abb. 6/Fig. 6/ Puc. 6/图6

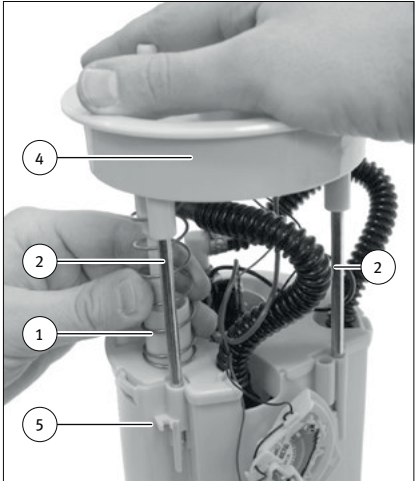


Abb. 7/Fig. 7/ Puc. 7/图7